

Par arrêté du Gouvernement wallon du 14 septembre 1995, M. Jean-Luc Agosti, conseiller à l'Office de la Naissance et de l'Enfance, est détaché en qualité de chef de cabinet adjoint au cabinet du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé, à partir du 20 juillet 1995.

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 14. September 1995 wird Herr Jean-Luc Agosti, Berater beim "Office de la Naissance et de l'Enfance", ab dem 20. Juli 1995, als beigeordneter Kabinettschef dem Kabinett des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens vorübergehend zugeteilt.

Bij besluit van de Waalse Regering van 14 september 1995 wordt de heer Jean-Luc Agosti, adviseur bij de "Office de la Naissance et de l'Enfance", gedetacheerd in de hoedanigheid van adjunct-kabinettschef van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid, met ingang van 20 juli 1995.

[C - 27560]

VERTALING

[C - 27560]

**Action sociale**

Un arrêté du Gouvernement wallon du 7 septembre 1995 nomme M. André Siewu président du Conseil de l'Aide sociale de Comines-Warneton.

**Sociale actie**

Bij besluit van de Waalse Regering van 7 september 1995 wordt de heer André Siewu benoemd tot voorzitter van de Raad voor Sociale bijstand van Komen-Waasten.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 7 septembre 1995 nomme transitoirement et respectivement en qualité de commissaire du Gouvernement auprès de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées : Mme Paulette Beka, et en qualité de délégué du Ministre du Budget : Mme Marianne Zeegers, à partir du 1er juillet 1995.

Bij besluit van de Waalse Regering van 7 september 1995 worden Mevr. Paulette Beka en Mevr. Marianne Zeegers, met ingang van 1 juli 1995, tijdelijk respectievelijk benoemd tot commissaris van de Regering bij het Waals Agentschap voor de integratie van gehandicapte personen en tot afgevaardigde van de Minister van Begroting.

[C - 27559]

**Aménagement du territoire - Remembrements**

(Loi du 12 juillet 1976 - Article 3)

Par arrêté ministériel du 5 septembre 1995, l'article 1er de l'arrêté ministériel du 3 mars 1993 citant les divisions cadastrales sur lesquelles il y a lieu de procéder à l'échange d'exploitation "Ath-Brugelette", doit être complété avec les divisions cadastrales suivantes :

- Ath 1re div. Ath;
- Ath 9e div. Maffle.

(Loi du 12 juillet 1976 - Article 16)

Par arrêté ministériel du 5 septembre 1995, le bloc de l'échange d'exploitation "Ath-Brugelette" est arrêté conformément au plan annexé audit arrêté.

[C - 27564]

**Aménagement du territoire. — Plan de secteur. — Erratum**

Le titre de l'avis, publié au *Moniteur belge* du 26 juillet 1995, page 20258, doit se lire comme suit :

"Avis relatif à la modification partielle du plan de secteur de Liège en vue de l'inscription d'une zone de services à proximité de l'aéroport de Bierset sur le territoire de la commune de Grâce-Hollogne."

**MINISTERE WALLON  
DE L'EQUIPEMENT  
ET DES TRANSPORTS**

Transport

[27556]

Par arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995, M. Patrick Melis est nommé, à la date du 26 mai 1995, administrateur du TEC Hainaut, en remplacement de M. Edgard Hismans, dont il achèvera le mandat.

Le présent extrait remplace l'extrait publié au *Moniteur belge* du 19 septembre 1995 à la page 26609.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 septembre 1995, M. Christophe Collignon est nommé administrateur de la Société régionale wallonne du Transport, en remplacement de M. Robert Collignon dont il achèvera le mandat, à la date du 7 septembre 1995.

**ÜBERSETZUNG  
WALLONISCHES MINISTERIUM  
FÜR AUSTRÜSTUNG  
UND TRANSPORTWESEN**

Transportwesen

[27556]

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 wird Herr Patrick Melis am 26. Mai 1995 als Verwalter des TEC Hennegau ernannt, anstelle von Herrn Edgard Hismans, dessen Mandat er beendet.

Dieser Abzug ersetzt den im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. September 1995 auf Seite 26609 veröffentlichten Abzug.

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 7. September 1995 wird Herr Christophe Collignon am 7. September 1995 als Verwalter der "Société régionale wallonne du Transport" (Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft) ernannt, anstelle von Herrn Robert Collignon, dessen Mandat er beendet.

**VERTALING  
WAALS MINISTERIE  
VAN UITRUSTING  
EN VERVOER**

Vervoer

[27556]

Bij besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 wordt de heer Patrick Melis met ingang van 26 mei 1995 benoemd tot bestuurder van de "TEC" Hennegouwen, ter vervanging van de heer Edgard Hismans wiens mandaat hij zal beëindigen.

Dit uittreksel vervangt het uittreksel dat in het *Belgisch Staatsblad* van 19 september 1995, pagina 26609 bekendgemaakt werd.

Bij besluit van de Waalse Regering van 7 september 1995 wordt de heer Christophe Collignon met ingang van 7 september 1995 benoemd tot bestuurder van de "Société régionale wallonne du Transport" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij), ter vervanging van de heer Robert Collignon wiens mandaat hij zal beëindigen.